叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 乖乖女(goody Two Shoes) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乖乖女(Goody Two Shoes)

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['sevrəl]	[ɪ'dɪʃnz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['iːbʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	['guːtənbɜːrg]	[kə'lekʃ(ə)n]
There	**are**	**several**	**editions**	**of**	**this**	**ebook**	**in**	**the**	**Project**	**Gutenberg**	**collection**
那里	是	一些	版本	的	这	电子书	在	这	项目	古腾堡	收藏
.											
:											
.											

古腾堡计划收藏中有该电子书的多个版本。

['veriəs]	[ˌkærɪktə'rɪstɪks]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	['iːbʊk]	[ɑːr; ər]	['lɪstɪd]	[tuː; tə]	[eɪd]	[ɪn]	[sə'lɛktɪŋ]	[ðə; ði]	[prɪ'fɜːrd]	[faɪl]
Various	**characteristics**	**of**	**each**	**ebook**	**are**	**listed**	**to**	**aid**	**in**	**selecting**	**the**	**preferred**	**file**
各种各样的	特征	的	每个	电子书	是	列出	到	援助	在	选择	这	首选	文件
.													
:													
.													

每本电子书都列出了各种特点，以帮助您选择合适的文件。

[klɪk]	[ɑːn]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	[bɪ'loʊ]	[tuː; tə]	['kwɪkli]	[vjuː]	[iːtʃ]	['iːbʊk]	.
Click	**on**	**any**	**of**	**the**	**filenumbers**	**below**	**to**	**quickly**	**view**	**each**	**ebook**	**.**
点击	在	任何	的	这	-	以下	到	迅速地	看法	每个	电子书	.

点击下方任意文件编号即可快速查看相应电子书。

-	(	['ɪləstreɪtɪd]	[ɪn]	['kʌlər]	[ʌv; əv]	['mɑːdərn]	[staɪl]	)
37877	**(**	**Illustrated**	**in**	**color**	**of**	**modern**	**style**	**)**
-	(	插图	在	颜色	的	现代的	风格	)

37877（现代风格彩色插图）

-	(	['ɪləstreɪtɪd]	[ɪn]	['kʌlər]	[ʌv; əv]	['eɪnʃənt]	[staɪl]	-	-	[ɪk'spændəbl]	)
45278	**(**	**Illustrated**	**in**	**color**	**of**	**ancient**	**style**	**-**	**-**	**expandable**	**)**
-	(	插图	在	颜色	的	古老的	风格	-	-	可扩展	)

45278（以古代风格彩色插图——可展开）

-	(	['ɪləstreɪtɪd]	[ɪn]	['kʌlər]	)
21428	**(**	**Illustrated**	**in**	**color**	**)**
-	(	插图	在	颜色	)

21428（彩色插图）

-	(	['ɪləstreɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[smɔːl]	[oʊld]	['wʊdkʌt]	)
13675	**(**	**Illustrated**	**with**	**small**	**old**	**Woodcuts**	**)**
-	(	插图	和	小的	老的	木刻	)

13675（配有小型古老木刻插图）

['gʊdi]	[tuː]	[ʃuːz]	.
GOODY	**TWO**	**SHOES**	**.**
好东西	二	鞋	.

乖乖女。

[ɪn]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ʌv; əv]	[gʊd]	[kwiːn]	[bes]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['ɑːnɪst]	,	[ɪn'dʌstriəs]
In	**the**	**reign**	**of**	**good**	**Queen**	**Bess**	**,**	**there**	**was**	**an**	**honest**	**,**	**industrious**
在	这	在位	的	好的	女王	贝丝	,	那里	曾是	一个	诚实的	,	勤劳

['kʌntrimən]	[neɪmd]	['miːnˌwɛl]	,
countryman	**named**	**Meanwell**	**,**
同胞	命名	明威	,

在贤明的伊丽莎白女王统治时期，有一位名叫米恩韦尔的诚实勤劳的乡下人。

[huː] , ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ][hɑːrd]['lændlɔːrd] , [wʌz; wəz] ['kruːəli] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fɑːrm] ,

who	,	living	under	a	hard	landlord	,	was	cruelly	turned	out	of	his	little	farm	,
WHO	,	活的	在下面	一个	难的	房东	,	曾是	残酷地	转向	出去	的	他的	小的	农场	,

他生活在苛刻的地主统治下，最终被无情地赶出了自己的小农场。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [kɔːld] ['tɑːmi] [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] .

which	had	enabled	him	to	support	a	wife	and	two	children	,	called	Tommy	and	Margery	.
哪个	有	已启用	他	到	支持	一个	妻子	和	二	孩子们	,	称为	汤米	和	玛格丽	.

这使他能够养活妻子和两个孩子，他们分别叫汤米和玛格丽。

[ker] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [suːn] ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz] [deɪz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,

Care	and	misfortune	soon	shortened	his	days	;	and	his	wife	,	not	long	after	,
关心	和	不幸	很快	缩短	他的	天	;	和	他的	妻子	,	不是	长的	后	,

忧虑和不幸很快缩短了他的寿命；不久之后，他的妻子也去世了。

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

followed	him	to	the	grave	.
随后	他	到	这	严重	.

跟随他直至坟墓。

[æt; ət][hɜːr; hər] [deθ] [ðə; ði] [tuː] [pʊr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][left][ɪn][ə; eɪ][sæd] [plaɪt] ,

At	her	death	the	two	poor	children	were	left	in	a	sad	plight	,
在	她	死亡	这	二	贫穷的	孩子们	是	左边	在	一个	伤心	困境	,

她去世后，两个可怜的孩子陷入了悲惨的境地。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʃɪfts] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] .

and	had	to	make	all	sorts	of	shifts	to	keep	themselves	from	starving	.
和	有	到	制作	全部	排序	的	轮班	到	保持	他们自己	从	饥饿	.

他们不得不四处奔波，才能不至于饿死。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər] [kloʊðz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][wɔːrm] ; [ænd; ənd][æz; əz] [fɔːr; fər] [ʃuːz] ,

They	were	also	without	proper	clothes	to	keep	them	warm	;	and	as	for	shoes	,
他们	是	还	没有	恰当的	衣服	到	保持	他们	温暖的	;	和	作为	为了	鞋	,

他们也没有合适的衣服保暖；至于鞋子，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [tuː] [perz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] : ['tɑːmi] ,

they	had	not	even	two	pairs	between	them	:	Tommy	,
他们	有	不是	甚至	二	对	之间	他们	:	汤米	,

他们俩连两双鞋都没有：汤米，

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [per] [tuː; tə][hɪm'self] ,

who	had	to	go	about	more	than	his	sister	,	had	a	pair	to	himself	,
WHO	有	到	去	关于	更多的	比	他的	姐姐	,	有	一个	一对	到	他自己	,

他比妹妹要走更多路，所以自己有一对鞋。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɔːr] [bʌt; bət][wʌn] [ʃuː] .

but	little	Margery	for	a	long	time	wore	but	one	shoe	.
但	小的	玛格丽	为了	一个	长的	时间	穿着	但	一	鞋	.

但小玛格丽很长一段时间都只穿一只鞋。

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['daɪɪŋ] ['mʌðɚz] [prerz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm] .

But	Heaven	had	heard	their	dying	mother's	prayers	,	and	had	watched	over	and	protected	them	.
但	天堂	有	听到	他们的	垂死	母亲的	祈祷	,	和	有	观看	超过	和	受保护	他们	.

但是上天听到了他们临终母亲的祈祷，一直守护着他们，保护着他们。

[rɪ'liːf] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] ['betər] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Relief	was	at	hand	,	and	better	things	were	in	store	for	them	.
宽慰	曾是	在	手	,	和	更好的	事物	是	在	店铺	为了	他们	.

解脱就在眼前，更好的未来在等着他们。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['gʊˌdɔl] , [ðə; ði]['klɜːrdʒimən][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

It	happened	that	Mr	.	Goodall	,	the	clergyman	of	the	parish	,
它	发生	那	先生	.	古德尔	,	这	牧师	的	这	教区	,

恰巧，教区的牧师古德尔先生

[hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər][sæd] ['wɑːndərɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː]

heard	of	their	sad	wandering	sort	of	life	,	and	so	he	sent	for	the	two
听到	的	他们的	伤心	漫游	种类	的	生活	,	和	所以	他	发送	为了	这	二

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他听说了他们悲惨的流浪生活，于是派人去接这两个孩子。

[ænd; ənd]['kaɪndli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]['regjələr][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

and	kindly	offered	to	shelter	them	until	they	could	get	regular	work	to	do	.
和	亲切地	提供	到	庇护所	他们	直到	他们	可以	得到	常规的	工作	到	做	.

并好心地提出收留他们，直到他们能找到稳定的工作为止。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

Soon	after	this	,	a	gentleman	came	from	London	on	a	visit	,
很快	后	这	,	一个	绅士	来了	从	伦敦	在	一个	访问	,

此后不久，一位来自伦敦的绅士前来拜访。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrfən] ,

and	no	sooner	did	he	hear	the	story	of	the	orphans	,
和	不	很快	做过	他	听到	这	故事	的	这	孤儿	,

他刚听完孤儿们的故事，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [frend] .

than	he	resolved	to	be	their	friend	.
比	他	已解决	到	是	他们的	朋友	.

他决心要成为他们的朋友。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

The	very	first	thing	he	did	was	to	order	a	pair	of	shoes	to	be	made
这	非常	第一的	事物	他	做过	曾是	到	命令	一个	一对	的	鞋	到	是	制成

[fɔːr; fər]['mɑːrdʒəri] .

for	Margery	.
为了	玛格丽	.

他做的第一件事就是订制一双鞋给玛格丽。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] ['tɑːmi] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

And	he	offered	to	take	Tommy	to	London	,
和	他	提供	到	拿	汤米	到	伦敦	,

他提出带汤米去伦敦。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][duː] [wel] [baɪ]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] .

promising	to	put	him	in	a	way	to	do	well	by	going	abroad	.
有前途	到	放	他	在	一个	方式	到	做	出色地	经过	去	国外	.

承诺让他出国发展，让他有机会取得成功。

[æz; əz] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] ['dɪrli] ,

As	these	two	children	loved	each	other	very	dearly	,
作为	这些	二	孩子们	喜爱	每个	其他	非常	亲爱的	,

因为这两个孩子彼此深爱着对方，

['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə][stɑːrt] ,

Margery	**was**	**in**	**great**	**trouble**	**when**	**the**	**time**	**came**	**for**	**her**	**brother**	**to**	**start**	**,**
玛格丽	曾是	在	伟大的	麻烦	什么时候	这	时间	来了	为了	她	兄弟	到	开始	,

[ænd; ənd][wept] ['bɪtərli] .

and	**wept**	**bitterly**	**.**
和	哭泣	苦涩地	.

当哥哥出发的时候，玛格丽非常难过，哭得很伤心。

[bʌt; bət] ['tɑːmi] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,

But	**Tommy**	**,**	**in**	**order**	**to**	**comfort**	**her**	**,**
但	汤米	,	在	命令	到	舒适	她	,

但汤米为了安慰她，

['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

promised	**he**	**would**	**not**	**fail**	**to**	**come**	**back**	**to**	**see**	**her**	**,**
承诺	他	会	不是	失败	到	来	后退	到	看	她	,

他承诺一定会回来见她。

[wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .

when	**he**	**should**	**return**	**from**	**foreign**	**countries**	**.**
什么时候	他	应该	返回	从	外国的	国家	.

他何时应该从国外返回。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['mɑːrdʒəri][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['tʃɪrflnəs] :

After	**he**	**was**	**gone**	**,**	**Margery**	**began**	**to**	**recover**	**her**	**usual**	**cheerfulness**	**:**
后	他	曾是	已消失	,	玛格丽	开始	到	恢复	她	通常	愉悦	:

他走后，玛格丽开始恢复了往日的开朗：

[bʌt; bət] [wʌt] [helpt] ['greɪtli] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər]['ɪntuː] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

but	**what**	**helped**	**greatly**	**to**	**put**	**her**	**into**	**good**	**spirits**	**,**
但	什么	帮助	非常	到	放	她	进入	好的	烈酒	,

但真正让她心情好转的，是.....

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [ʃuːz] .

was	**the**	**pleasure**	**she**	**took**	**in**	**her**	**new**	**shoes**	**.**
曾是	这	乐趣	她	采取	在	她	新的	鞋	.

她很喜欢她的新鞋。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['ʃuːmeɪkər] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**old**	**shoemaker**	**brought**	**them**	**,**	**she**	**put**	**them**	**on**	**,**
作为	很快	作为	这	老的	鞋匠	带来	他们	,	她	放	他们	在	,

老鞋匠把鞋子拿来后，她立刻就穿上了。

[ænd; ənd][ræn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒimənz] [waɪf] , ['kraɪɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [gliː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	**ran**	**at**	**once**	**to**	**the**	**clergyman's**	**wife**	**,**	**crying**	**out**	**with**	**glee**	**,**	**as**	**she**
和	跑	在	一次	到	这	神职人员的	妻子	,	哭泣	出去	和	高兴	,	作为	她

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

pointed	**to**	**them**	**,**
尖	到	他们	,

他立刻跑到牧师的妻子身边，高兴地喊叫着，因为她指着他们。

" [tuː] [ʃuːz] , [mæm, mɑːm, məm] !

"	**Two**	**shoes**	**,**	**ma'am**	**!**
"	二	鞋	,	女士	!

“两只鞋，女士！”

[siː] , [tuː] [ʃuːz] !

See	**,**	**Two**	**shoes**	**!**
看	,	二	鞋	!

看，两只鞋！

" [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi][kept][ɑːn] [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʃiː; ʃi][met] ,

"	These	words	she	kept	on	repeating	to	everybody	she	met	,
"	这些	字	她	保留	在	重复	到	大家	她	遇见	,

“她对遇到的每个人都反复说着这些话，

[ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['gʊdi] [tuː] [ʃuːz] .

and	so	came	to	be	called	Goody	Two	Shoes	.
和	所以	来了	到	是	称为	古迪	二	鞋	.

因此，她就被称为“乖乖女”。

[naʊ] ['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn]

Now	Margery	was	a	thoughtful	little	girl	,	and	was	most	anxious	to	learn
现在	玛格丽	曾是	一个	周到	小的	女孩	,	和	曾是	最多	焦虑的	到	学习

[tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

to	read	and	write	.
到	读	和	写	.

玛格丽是个心思细腻的小女孩，她非常渴望学习读书写字。

[wen] ['mɪstər] . ['gʊˌdɔl] [sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi]['kaɪndli] [tɔːt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][moʊst] [wɪʃt] [tuː; tə]

When	Mr	.	Goodall	saw	this	,	he	kindly	taught	her	what	she	most	wished	to
什么时候	先生	.	古德尔	锯	这	,	他	亲切地	教授	她	什么	她	最多	希望	到

[noʊ] ,

know	,
知道	,

古道尔先生见状，便和蔼地教了她她最想知道的东西。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['betər] ['skɑːlər] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən]

and	in	a	short	time	she	became	a	better	scholar	than	any	of	the	children
和	在	一个	短的	时间	她	成为	一个	更好的	学者	比	任何	的	这	孩子们

[huː] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] .

who	went	to	the	village	school	.
WHO	去	到	这	村庄	学校	.

不久之后，她的学习成绩就超过了村里学校里所有孩子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [keɪs] ,

As	soon	as	she	found	that	this	was	the	case	,
作为	很快	作为	她	成立	那	这	曾是	这	案件	,

她一发现情况确实如此，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [sʌtʃ] [pʊr] ['tʃɪldrən] [æz; əz][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə]

she	thought	she	would	try	to	teach	such	poor	children	as	could	not	go	to
她	想法	她	会	尝试	到	教	这样的	贫穷的	孩子们	作为	可以	不是	去	到

[skuːl] .

school	.
学校	.

她想尝试教那些无法上学的贫困儿童。

[naʊ] , [æz; əz] ['veri] [fjuː] [bʊks] [wɜːr; wər] [ðen] ['prɪntɪd] ,

Now	,	as	very	few	books	were	then	printed	,
现在	,	作为	非常	很少	图书	是	然后	打印	,

由于当时印刷的书籍很少，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get]['oʊvər][ðə; ðiː] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['kʌtɪŋ] , [aʊt][ʌv; əv] [wʊd] ,

she	thought	she	could	get	over	the	difficulty	by	cutting	,	out	of	wood	,
她	想法	她	可以	得到	超过	这	困难	经过	切割	,	出去	的	木头	,

她认为她可以通过切割木头来克服这个困难。

[sɪks][sets][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] [laɪk] [ðiːz] : —

six	sets	of	capital	letters	like	these	:	—
六	套	的	首都	信件	喜欢	这些	:	—

六组大写字母，如下所示：—

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ][aɪ][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][oʊ][piː][kjuː][ɑːr][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː][eks][waɪ][ziː] .

A	**B**	**C**	**D**	**E**	**F**	**G**	**H**	**I**	**J**	**K**	**L**	**M**	**N**	**O**	**P**	**Q**	**R**	**S**	**T**	**U**	**V**	**W**	**X**	**Y**	**Z**	**.**
一个	B	C	D	E	F	G	H	我	J	K	L	M	N	哦	P	问	拉	S	T	U	V	W	X	是	Z	.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTU VWXY Z。

[ænd; ənd][ten] [sets][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːmən] ['letərz] : —

And	**ten**	**sets**	**of**	**these**	**common**	**letters**	**:**	**—**
和	十	套	的	这些	常见的	信件	:	—

还有十组这样的常用字母：—

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ]

a	**b**	**c**	**d**	**e**	**f**	**g**	**h**
一个	b	c	d	e	f	克	h

abcdefgh

[aɪ][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][oʊ][piː][kjuː][ɑːr][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː]

i	**j**	**k**	**l**	**m**	**n**	**o**	**p**	**q**	**r**	**s**	**t**	**u**	**v**	**w**
我	j	k	我	米	n	o	p	q	r	s	t	你	v	西

ijklmnopqrstuvw

[eks]

x
x

x

[waɪ][ziː] .

y	**z**	**.**
是	z	.

y z。

[wen] , ['æftər] [mʌtʃ] [peɪnz][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [ðiːz] ['wʊd(ə)n] ['letərz] ,

When	**,**	**after**	**much**	**pains**	**and**	**trouble**	**,**	**she**	**had**	**finished**	**all**	**these**	**wooden**	**letters**	**,**
什么时候	,	后	很多	疼痛	和	麻烦	,	她	有	完成的	全部	这些	木制的	信件	,

历经千辛万苦，她终于完成了所有这些木制字母。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [æn; ən][oʊld] ['spelɪŋ] - [bʊk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv]

she	**managed**	**to**	**borrow**	**an**	**old**	**spelling**	**-**	**book**	**,**	**and**	**,**	**with**	**the**	**help**	**of**
她	管理	到	借	一个	老的	拼写	-	书	,	和	,	和	这	帮助	的

[ðɪs] ,

this	**,**
这	,

她设法借到了一本旧拼写书，并借助这本书，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] [set] [ʌp][ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spel] .

she	**made**	**her**	**playmates**	**set**	**up**	**the**	**words**	**she**	**wished**	**them**	**to**	**spell**	**.**
她	制成	她	玩伴	放	向上	这	字	她	希望	他们	到	拼写	.

她让小伙伴们摆出她想让他们拼写的单词。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz]['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][met]

One	**day**	**,**	**as**	**Margery**	**was**	**coming**	**home**	**from**	**the**	**next**	**village**	**,**	**she**	**met**
一	天	,	作为	玛格丽	曾是	未来	家	从	这	下一个	村庄	,	她	遇见

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wɪkɪd] ,

with	**some**	**wicked**	**,**
和	一些	邪恶	,

一天，玛格丽从邻村回家时，遇到了一些邪恶的……

['aɪd(ə)l] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd][taɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['reɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːf] ,

idle	**boys**	**,**	**who**	**had**	**tied**	**a**	**young**	**raven**	**to**	**a**	**staff**	**,**
闲置的	男孩们	,	WHO	有	系	一个	年轻的	乌鸦	到	一个	职员	,

几个闲散的男孩，把一只小乌鸦绑在了一根棍子上，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	were	just	going	to	throw	stones	at	it	.
和	是	只是	去	到	扔	石头	在	它	.

我们当时就打算朝它扔石头。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [bai] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [ə'griːd]

She	offered	at	once	to	buy	the	raven	for	a	penny	,	and	this	they	agreed
她	提供	在	一次	到	买	这	乌鸦	为了	一个	一分钱	,	和	这	他们	同意

[tuː; tə] .

to	.
到	.

她立即提出以一便士的价格买下这只乌鸦，他们同意了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrsənɪdʒ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm]

She	then	brought	him	home	to	the	parsonage	,	and	gave	him	the	name
她	然后	带来	他	家	到	这	牧师住宅	,	和	给予	他	这	姓名

[ʌv; əv][rælf; reɪf] ,

of	Ralph	,
的	拉尔夫	,

然后她把他带回牧师住宅，并给他取名为拉尔夫。

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn][bɜːrd][hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	a	fine	bird	he	was	.
和	一个	美好的	鸟	他	曾是	.

他真是一只漂亮的鸟。

[mædʒ] [suːn] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] ['sevrəl] [wɜːrdz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['letərz] ,

Madge	soon	taught	him	to	speak	several	words	,	and	also	to	pick	up	letters	,
玛吉	很快	教授	他	到	说话	一些	字	,	和	还	到	挑选	向上	信件	,

玛吉很快教会了他几个单词，还能认出字母。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [spel] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] .

and	even	to	spell	a	word	or	two	.
和	甚至	到	拼写	一个	单词	或者	二	.

甚至还能拼写一两个单词。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['mɑːrdʒəri][bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['kɑːtɪdʒər] - ['tʃɪldrən] , [sɜːr]['wɔːltər]

Some	years	before	Margery	began	to	teach	the	poor	cottagers	'	children	,	Sir	Walter
一些	年	前	玛格丽	开始	到	教	这	贫穷的	农舍	-	孩子们	,	先生	沃尔特

['wɛlˌdɑːn] ,

Welldon	,
韦尔登	,

在玛格丽开始教导贫苦农舍居民的孩子们几年前，沃尔特·韦尔登爵士

[ə; eɪ] ['welθi] [naɪt] , [hæd; həd][set][ʌp][æn; ən] ['eldərli] ['wɪdoʊ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]

a	wealthy	knight	,	had	set	up	an	elderly	widow	lady	in	a	small	school	in	the
一个	富裕	骑士	,	有	放	向上	一个	老年	寡妇	女士	在	一个	小的	学校	在	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

一位富有的骑士在村里为一位年长的寡妇创办了一所小型学校。

[ðɪs] ['dʒentlwʊmən] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['teɪkən] [ɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l]

This	gentlewoman	was	at	length	taken	ill	,	and	was	no	longer	able
这	淑女	曾是	在	长度	已采取	患病的	,	和	曾是	不	更长	有能力的

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['duːtiz] .

to	attend	to	her	duties	.
到	出席	到	她	职责	.

这位女士最终病倒了，再也无法履行她的职责。

[wen] [sɜːr]['wɔːltər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi][sent][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['gʊˌdɔl] ,

When	Sir	Walter	heard	of	this	,	he	sent	for	Mr	.	Goodall	,
什么时候	先生	沃尔特	听到	的	这	,	他	发送	为了	先生	.	古德尔	,

沃尔特爵士听到此事后，便派人去请古德尔先生。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]

and	asked	him	to	look	out	for	some	one	who	would	be	able	and
和	问	他	到	看	出去	为了	一些	一	WHO	会	是	有能力的	和

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪsɪz] . ['greɪz] [pleɪs] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

willing	to	take	Mrs	.	Gray's	place	as	mistress	of	the	school	.
愿意的	到	拿	太太	.	格雷的	地方	作为	情妇	的	这	学校	.

并请他留意是否有人能够并且愿意接替格雷夫人担任学校校长。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['klɜːrdʒimən][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][soʊ] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk]

The	worthy	clergyman	could	think	of	no	one	so	well	qualified	for	the	task
这	值得	牧师	可以	思考	的	不	一	所以	出色地	合格的	为了	这	任务

[æz; əz]['mɑːrdʒəri] ['miːnˌwɛl] ,

as	Margery	Meanwell	,
作为	玛格丽	明威	,

这位德高望重的牧师认为，没有人比玛格丽·米恩韦尔更适合这项任务。

[huː] , [ðoʊ] [bʌt; bət] [jʌŋ] , [wʌz; wəz] [greɪv] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['jɪrz] ,

who	,	though	but	young	,	was	grave	beyond	her	years	,
WHO	,	尽管	但	年轻的	,	曾是	严重	超过	她	年	,

她虽然年纪轻轻，却比同龄人更加沉稳。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmli] ['meɪd(ə)n] ;

and	was	growing	up	to	be	a	comely	maiden	;
和	曾是	生长	向上	到	是	一个	漂亮	少女	;

她长大后成了一位容貌姣好的少女；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] , ['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]

and	when	he	told	his	mind	to	the	knight	,	Margery	was	at	once
和	什么时候	他	讲述	他的	头脑	到	这	骑士	,	玛格丽	曾是	在	一次

['tʃoʊzn] .

chosen	.
选定	.

当他把自己的想法告诉骑士后，玛格丽立刻被选中了。

[sɜːr]['wɔːltər] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skuːl] - [haʊs] [fɔːr; fər]['mɑːrdʒəriz][juːz] ;

Sir	Walter	built	a	larger	school	-	house	for	Margery's	use	;
先生	沃尔特	建造	一个	更大的	学校	-	房子	为了	玛格丽的	使用	;

沃尔特爵士为玛格丽建造了一座更大的校舍；

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][hɜːr; hər][oʊld]['pjuːp(ə)lz][ə'baʊt][hɜːr; hər] [ðæt] [laɪkt] [tuː; tə] [kʌm] ,

so	that	she	could	have	all	her	old	pupils	about	her	that	liked	to	come	,
所以	那	她	可以	有	全部	她	老的	学生	关于	她	那	喜欢	到	来	,

这样她就可以让所有喜欢来的老学生们都待在她身边了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['regjələr] [s'kɒləz] .

as	well	as	the	regular	scholars	.
作为	出色地	作为	这	常规的	学者们	.

以及普通的学者。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [noʊ][wʌn] [kɔːld] [hɜːr; hər] " ['gʊdi] [tuː] [ʃuːz] , " [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli]['mɪsɪz] .

From	this	time	,	no	one	called	her	"	Goody	Two	Shoes	,	"	but	generally	Mrs	.
从	这	时间	,	不	一	称为	她	"	古迪	二	鞋	,	"	但	一般来说	太太	.

['mɑːrdʒəri] ,

Margery	,
玛格丽	,

从此以后，没有人再叫她"乖乖女"，而是通常叫她玛格丽太太。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['neɪbərz] .

and	she	was	more	and	more	liked	and	respected	by	her	neighbours	.
和	她	曾是	更多的	和	更多的	喜欢	和	受人尊敬	经过	她	邻居	.

她越来越受到邻居们的喜爱和尊敬。

[suːn] ['æftər]['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ə; eɪ] [dʌv]

Soon	after	Margery	had	become	mistress	of	the	school	,	she	saved	a	dove
很快	后	玛格丽	有	变得	情妇	的	这	学校	,	她	已保存	一个	鸽子

[frʌm; frəm][sʌm; səm]['kruːəl] [bɔɪz] ,

from	some	cruel	boys	,
从	一些	残忍的	男孩们	,

玛格丽刚当上校长不久，就从几个残忍的男孩手中救下了一只鸽子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tɑːm] , [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [naʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

and	she	called	him	Tom	,	in	remembrance	of	her	brother	now	far	away	,
和	她	称为	他	汤姆	,	在	纪念	的	她	兄弟	现在	远的	离开	,

她叫他汤姆，以纪念远在他乡的哥哥。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ]['taɪdɪŋz] .

and	from	whom	she	had	heard	no	tidings	.
和	从	谁	她	有	听到	不	消息	.

她没有收到任何来自他的消息。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [læm] [hæd; həd][lɔːst][ɪts][dæm] ,

About	this	time	a	lamb	had	lost	its	dam	,
关于	这	时间	一个	羊肉	有	丢失的	它是	坝	,

大约就在这个时候，一只小羊羔失去了它的母亲。

[ænd; ənd][ɪts] ['oʊnər] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kɪld] ; [wen] ['mɑːrdʒəri] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	its	owner	was	about	to	have	it	killed	;	when	Margery	heard	of	this
和	它是	所有者	曾是	关于	到	有	它	被杀	;	什么时候	玛格丽	听到	的	这

,

,

,

它的主人正打算把它杀掉；玛格丽听到这件事后，

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] .

she	bought	the	lamb	and	brought	it	home	.
她	买	这	羊肉	和	带来	它	家	.

她买了这只小羊羔，把它带回了家。

[sʌm; səm] ['neɪbərz] , ['faɪndɪŋ] [haʊ] [fɑːnd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [pets]['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz] ,

Some	neighbours	,	finding	how	fond	of	such	pets	Margery	was	,
一些	邻居	,	寻找	如何	喜爱	的	这样的	宠物	玛格丽	曾是	,

有些邻居发现玛格丽非常喜欢这些宠物，

[prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs]['pleɪf(ə)l]['lɪt(ə)l][dɔːg] [kɔːld] ['dʒʌmpər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ]

presented	her	with	a	nice	playful	little	dog	called	Jumper	,	and	also	with
呈现	她	和	一个	好的	顽皮的	小的	狗	称为	套头衫	,	和	还	和

[ə; eɪ]['skaɪlɑːrk] .

a	skylark	.
一个	云雀	.

送给她一只名叫 Jumper 的可爱活泼的小狗，还有一只云雀。

[naʊ] , ['mæstər][rælf; reɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [bɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][wæg] [tuː] ,

Now	,	master	Ralph	was	a	shrewd	bird	,	and	a	bit	of	a	wag	too	,
现在	,	掌握	拉尔夫	曾是	一个	精明	鸟	,	和	一个	少量	的	一个	摇摆	也	,

拉尔夫少爷是个精明的人，而且还有点爱开玩笑。

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] , [ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd]['kærəl] , [ðə; ði][lɑːrk] , [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

and	when	Will	,	the	lamb	,	and	Carol	,	the	lark	,	made	their	appearance	,
和	什么时候	将要	,	这	羊肉	,	和	颂歌	,	这	云雀	,	制成	他们的	外貌	,

当小羊羔威尔和云雀卡罗尔出现时，

[ðə; ði] ['noʊɪŋ] ['feloʊ] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vɜːrs] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv]

the	knowing	fellow	picked	out	the	following	verse	,	to	the	great	amusement	of
这	会心	同伴	挑选	出去	这	下列的	诗	,	到	这	伟大的	娱乐	的

['evribɑːdi; 'evribʌdi] : —

everybody	:	—
大家	:	—

这位见多识广的人挑出了下面这首诗，逗得大家哈哈大笑：——

" ['ɜːrli] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə][raɪz] ,

"	Early	to	bed	,	and	early	to	rise	,
"	早期的	到	床	,	和	早期的	到	上升	,

早睡早起

[ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['helθi] , ['welθi] , [ænd; ənd][waɪz] .

Is	the	way	to	be	healthy	,	wealthy	,	and	wise	.
是	这	方式	到	是	健康	,	富裕	,	和	明智的	.

这是通往健康、财富和智慧的道路。

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz]['evər][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Mrs	.	Margery	was	ever	on	the	look	-	out	to	be	useful	to	her
"	太太	.	玛格丽	曾是	曾经	在	这	看	-	出去	到	是	有用	到	她

['neɪbərz] .

neighbours	.
邻居	.

玛格丽太太总是想方设法帮助邻居。

[naʊ] [ə; eɪ] ['trævələr] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]

Now	a	traveller	from	London	had	presented	her	with	a	new	kind	of
现在	一个	游客	从	伦敦	有	呈现	她	和	一个	新的	种类	的

['ɪnstrəmənt] , [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [bə'rɑːmɪtər] ,

instrument	,	a	rough	-	looking	barometer	,
乐器	,	一个	粗糙的	-	寻找	晴雨表	,

一位来自伦敦的旅行者送给她一种新型仪器——一个外形粗糙的气压计。

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːf(ə)n] [ges] [kə'rektli] [haʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʊd] [biː; bi]

by	the	help	of	which	she	could	often	guess	correctly	how	the	weather	would	be
经过	这	帮助	的	哪个	她	可以	经常	猜测	正确	如何	这	天气	会	是

,

,

,

借助这种方法，她通常能够准确地预测天气状况。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːrhænd] .

a	day	or	two	beforehand	.
一个	天	或者	二	预先	.

提前一两天。

[ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ,

This	caused	a	great	talk	about	the	country	,
这	导致	一个	伟大的	讲话	关于	这	国家	,

这引发了关于这个国家的热烈讨论。

[ænd; ənd][soʊ] [prə'vəukt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] ['vɪlɪdʒəz][æt; ət][ðə; ði] ['betər]

and	so	provoked	were	the	people	of	the	distant	villages	at	the	better
和	所以	挑衅	是	这	人们	的	这	遥远	村庄	在	这	更好的

[lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [foʊks] ,

luck	of	the	Mouldwell	folks	,
运气	的	这	-	各位	,

莫尔德韦尔一家运气更好，这激怒了远处村庄的村民。

[ðæt] [ðeɪ] [ə'kjuːzd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrdʒəri][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

that	they	accused	Mrs	.	Margery	of	being	a	witch	,
那	他们	被告	太太	.	玛格丽	的	存在	一个	巫婆	,

他们指控玛格丽夫人是女巫，

[ænd; ənd] [sent] [oʊld] ['niːki] ['nuːd(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [tæks] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	sent	old	Nicky	Noodle	to	go	and	tax	her	with	it	,
和	发送	老的	尼基	面条	到	去	和	税	她	和	它	,

然后派老尼基·努德尔去向她征税，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [skreɪp] [tə'geðər] [wət'evər] ['evɪdəns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

and	to	scrape	together	whatever	evidence	he	could	against	her	.
和	到	刮	一起	任何	证据	他	可以	反对	她	.

他竭尽所能搜集一切能找到的对她不利的证据。

[wen] [ðɪs] ['waɪzeɪkər] [sɔː] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [skuːl] - [dɔːr] ,

When	this	wiseacre	saw	her	at	her	school	-	door	,
什么时候	这	聪明人	锯	她	在	她	学校	-	门	,

当这个自作聪明的人在学校门口看到她时，

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['reɪv(ə)n] [ɑːn] [wʌn] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌv] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [lɑːrk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

with	her	raven	on	one	shoulder	and	the	dove	on	the	other	,	the	lark	on	her	hand	,
和	她	乌鸦	在	一	肩膀	和	这	鸽子	在	这	其他	,	这	云雀	在	她	手	,

她一侧肩上停着乌鸦，另一侧肩上停着鸽子，手上停着云雀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

and	the	lamb	and	little	dog	by	her	side	,
和	这	羊肉	和	小的	狗	经过	她	边	,

她身边还有一只小羊羔和一只小狗。

[ðə; ði] [saɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['skæmpəd] [ɔːf] ,

the	sight	took	his	breath	away	for	a	time	,	and	he	scampered	off	,
这	视线	采取	他的	气息	离开	为了	一个	时间	,	和	他	四处逃窜	离开	,

眼前的景象让他一时喘不过气来，他赶紧跑开了。

['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] !

crying	out	,	"	A	witch	,	a	witch	,	a	witch	!
哭泣	出去	,	"	一个	巫婆	,	一个	巫婆	,	一个	巫婆	!

大声喊道："女巫，女巫，女巫！"

" [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪmpəltənz] ['fɑːli] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [dʒəu'kəusli] [ə; eɪ] "

"	She	laughed	at	the	simpleton's	folly	,	and	called	him	jocosely	a	"
"	她	笑了	在	这	傻瓜的	蠢事	,	和	称为	他	滑稽地	一个	"

['kɑːndʒərər] !

conjuror	!
魔术师	!

她嘲笑这个傻瓜的愚蠢，并戏称他为"魔术师"!

" [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [peɪnz] ;

"	for	his	pains	;
"	为了	他的	疼痛	;

"为了他所付出的努力;

[bʌt; bət] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['mɑːrdʒəri] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

but	poor	Mrs	.	Margery	did	not	know	how	much	folly	and	wickedness	there	was	in	the	world	,
但	贫穷的	太太	.	玛格丽	做过	不是	知道	如何	很多	蠢事	和	邪恶	那里	曾是	在	这	世界	,

但可怜的玛格丽太太并不知道世上有多少愚蠢和邪恶。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][hæf] - ['wɪtɪd] ['ni:ki] ['nu:d(ə)l]

and	she	was	greatly	surprised	to	find	that	the	half	-	witted	Nicky	Noodle
和	她	曾是	非常	惊讶	到	寻找	那	这	一半	-	机智的	尼基	面条

[hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .

had	got	a	warrant	against	her	.
有	得到	一个	保证	反对	她	.

她非常惊讶地发现，那个愚蠢的尼基·努德尔竟然获得了对她的逮捕令。

[æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] , [bɪ'fɔ:r] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] [ə'pɪr]

At	the	meeting	of	the	justices	,	before	whom	she	was	summoned	to	appear
在	这	会议	的	这	法官们	,	前	谁	她	曾是	被召唤	到	出现

,

,

,

在她被传唤到庭的法官会议上，

['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪbərz] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] , ['redi] [tu:; tə] [spi:k] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

many	of	her	neighbours	were	present	,	ready	to	speak	up	for	her
许多	的	她	邻居	是	展示	,	准备好	到	说话	向上	为了	她

['kærəktər] [ɪf] ['ni:dfl] .

character	if	needful	.
特点	如果	需要	.

她的许多邻居都在场，准备在必要时为她的人品说话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [meɪd] [ə'genst] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r]

But	it	turned	out	that	the	charge	made	against	her	was	nothing	more
但	它	转向	出去	那	这	收费	制成	反对	她	曾是	没有什么	更多的

[ðæn; ðən] ['nɪkiːz] ['aɪd(ə)l] [teɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

than	Nicky's	idle	tale	that	she	was	a	witch	.
比	尼基的	闲置的	故事	那	她	曾是	一个	巫婆	.

但事实证明，对她的指控只不过是尼基的无稽之谈，说她是女巫。

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ; [bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglənd]

Now	-	a	-	days	it	seems	strange	that	such	a	thing	could	be	;	but	in	England
现在	-	一个	-	天	它	似乎	奇怪的	那	这样的	一个	事物	可以	是	;	但	在	英格兰

,

,

,

如今看来，这种事似乎很奇怪；但在英国，

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] , [soʊ]['fɑ:ndli] [staɪld] [baɪ][sʌm; səm] " [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][taɪmz] ,

at	that	period	,	so	fondly	styled	by	some	"	the	good	old	times	,
在	那	时期	,	所以	深情地	风格	经过	一些	"	这	好的	老的	时代	,

那段时期，被一些人亲切地称为"美好的旧时光"，

" ['meni] ['sɪli] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['bi:ɪŋ] [dʌn] ,

"	many	silly	and	wicked	things	were	constantly	being	done	,
"	许多	愚蠢的	和	邪恶	事物	是	不断地	存在	完毕	,

"许多愚蠢和邪恶的事情不断发生，

[ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [pʊr] — [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wʊd] [nɑ:t]

especially	by	the	rich	and	powerful	against	the	poor	—	such	things	as	would	not
尤其	经过	这	富有的	和	强大的	反对	这	贫穷的	—	这样的	事物	作为	会	不是

[naʊ] [bi:; bi] [bɔ:rn] .

now	be	borne	.
现在	是	出生	.

尤其是富人和权贵对穷人的欺压——这种事现在绝不能容忍。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] [huː] [met] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] ['mɪsɪz] .

It	happened	that	,	among	the	justices	who	met	to	hear	this	charge	against	Mrs	.
它	发生	那	,	之中	这	法官们	WHO	遇见	到	听到	这	收费	反对	太太	.

['mɑːrdʒəri] ,

Margery	,
玛格丽	,

碰巧的是，在开庭审理对玛格丽夫人指控的法官中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [graʊnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

there	was	but	one	silly	enough	to	think	there	was	any	ground	for	it	;
那里	曾是	但	一	愚蠢的	足够的	到	思考	那里	曾是	任何	地面	为了	它	;

只有一人愚蠢到认为这样做有任何道理；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['græntɪd] [ðə; ði]

his	name	was	Shallow	,	and	it	was	he	who	had	granted	the
他的	姓名	曾是	浅的	,	和	它	曾是	他	WHO	有	的确	这

['wɔːrənt] .

warrant	.
保证	.

他的名字叫沙洛，是他签发了搜查令。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

But	she	soon	silenced	him	when	he	kept	repeating	that	she	must	be	a
但	她	很快	沉默	他	什么时候	他	保留	重复	那	她	必须	是	一个

[wɪtʃ] [tuː; tə] [fɔːr'tel] [ðə; ði] ['weðər] ,

witch	to	foretell	the	weather	,
巫婆	到	预言	这	天气	,

但当他反复说她一定是女巫才能预测天气时，她很快就让他闭嘴了。

[bɪ'saɪdz] ['hɑːrbərɪŋ] ['meni] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

besides	harbouring	many	strange	creatures	about	her	,	by	explaining	the	use	of
除了	窝藏	许多	奇怪的	生物	关于	她	,	经过	解释	这	使用	的

[hɜːr; hər] ['weðər] - [glæs] .

her	weather	-	glass	.
她	天气	-	玻璃	.

除了在她身边栖息着许多奇异的生物之外，她还解释了她的天气镜的用途。

['fɔːrtʃənətli] [hɜːr; hər]['peɪtrən] , [sɜːr]['wɔːltər] ['wɛlˌdɑːn] , [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz]

Fortunately	her	patron	,	Sir	Walter	Welldon	,	was	well	acquainted	with	the	use
幸运的是	她	赞助人	,	先生	沃尔特	韦尔登	,	曾是	出色地	熟人	和	这	使用

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪnstrəmənt] .

of	the	new	instrument	.
的	这	新的	乐器	.

幸运的是，她的赞助人沃尔特·韦尔登爵士非常熟悉这种新仪器的使用方法。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ɪts] ['neɪtʃər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] ['brʌðər] - ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi] [tɜːrnd]

When	he	had	explained	its	nature	to	his	foolish	brother	-	justice	,	he	turned
什么时候	他	有	解释	它是	自然	到	他的	愚蠢	兄弟	-	正义	,	他	转向

[ðə; ði] [hoʊl] [tʃɑːrdʒ] ['ɪntuː]['rɪdɪkjuːl] ,

the	whole	charge	into	ridicule	,
这	所有的	收费	进入	嘲笑	,

当他向他那愚蠢的同僚法官解释了事情的性质后，对方却把整个指控变成了笑柄。

[ænd; ənd] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['mɑːrdʒəri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['kærəktər] , [ðæt] [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][nɑːt]['oʊnli]

and	gave	Mrs	.	Margery	such	a	high	character	,	that	the	justices	not	only
和	给予	太太	.	玛格丽	这样的	一个	高的	特点	,	那	这	法官们	不是	仅有的

[rɪ'liːst] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ,

released	her	at	once	,
发布	她	在	一次	,

法官们给予玛格丽夫人极高的评价，不仅立即释放了她，

[bʌt; bət] [geɪv] [hɜːr; hər][ðer; ðər]['pʌblɪk] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['sɜːrvɪsɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]

but	gave	her	their	public	thanks	for	the	good	services	she	had	done	in
但	给予	她	他们的	民众	谢谢	为了	这	好的	服务	她	有	完毕	在

[ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] .

their	neighbourhood	.
他们的	邻里	.

但他们公开感谢她为社区所做的良好服务。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , [sɜːr]['edwərd] ['lʌvl] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [fel] [ɪl] ,

One	of	these	gentlemen	,	Sir	Edward	Lovell	,	who	was	a	widower	,	fell	ill	,
一	的	这些	先生们	,	先生	爱德华	洛弗尔	,	WHO	曾是	一个	鳏夫	,	跌倒	患病的	,

这几位先生中有一位，爱德华·洛弗尔爵士，他是一位鳏夫，后来生病了。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] ['mɪsɪz] . ['mɑːrdʒəri][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər]

and	requested	Mrs	.	Margery	to	take	charge	of	his	house	,	and	look	after
和	请求	太太	.	玛格丽	到	拿	收费	的	他的	房子	,	和	看	后

[hɪz; ɪz] [dɪr] ['tʃɪldrən] .

his	dear	children	.
他的	亲爱的	孩子们	.

他请求玛格丽夫人照看他的房子，并照顾他心爱的孩子们。

['hævɪŋ] ['teɪkən]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kaɪnd][oʊld] [frend] [ðə; ði]['klɜːrdʒɪmən] , [ʃiː; ʃi] [kən'sentid]

Having	taken	counsel	with	her	kind	old	friend	the	clergyman	,	she	consented
拥有	已采取	法律顾问	和	她	种类	老的	朋友	这	牧师	,	她	同意

[tuː; tə] [ðɪs] ,

to	this	,
到	这	,

她向她那位和蔼的老朋友——牧师——征求了意见后，同意了这件事。

[ænd; ənd][kwaɪt] [wʌn] [sɜːr] ['ɛdwɝdz] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] [skɪl] [ænd; ənd]

and	quite	won	Sir	Edward's	respect	and	admiration	by	her	skill	and
和	相当	韩元	先生	爱德华的	尊重	和	钦佩	经过	她	技能	和

['tendərnəs] [ɪn] ['nɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

tenderness	in	nursing	him	,
压痛	在	护理	他	,

她凭借精湛的医术和温柔的护理，赢得了爱德华爵士的尊重和钦佩。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ker] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

and	by	the	great	care	she	took	of	his	children	.
和	经过	这	伟大的	关心	她	采取	的	他的	孩子们	.

她对他的孩子们照顾得无微不至。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [sɜːr]['edwərd] ['fʊli] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [helθ] ,

By	the	time	that	Sir	Edward	fully	regained	his	health	,
经过	这	时间	那	先生	爱德华	完全	恢复	他的	健康	,

等到爱德华爵士完全恢复健康时，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrdʒəri] .

he	had	become	more	and	more	attached	to	Mrs	.	Margery	.
他	有	变得	更多的	和	更多的	随附的	到	太太	.	玛格丽	.

他越来越依恋玛格丽太太。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] ,

It	was	not	then	to	be	wondered	at	,
它	曾是	不是	然后	到	是	想知道	在	,

当时这并不令人惊讶。

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [skuːl] ,

that	when	she	talked	of	going	back	to	her	school	,
那	什么时候	她	谈话	的	去	后退	到	她	学校	,

当她谈到要重返学校时，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːfər][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] .

he	should	offer	her	his	hand	in	marriage	.
他	应该	提供	她	他的	手	在	婚姻	.

他应该向她求婚。

[ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [tʊk] [hɜːr; hər][kwaɪt][baɪ][sər'praɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvd] [sɜːr]['edwərd] ;

This	proposal	took	her	quite	by	surprise	,	but	she	really	loved	Sir	Edward	;
这	提议	采取	她	相当	经过	惊喜	,	但	她	真的	喜爱	先生	爱德华	;

这个求婚让她颇感意外，但她真的很爱爱德华爵士；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] , [sɜːr]['wɔːltər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['gʊˌdɔl] , [əd'vaɪzd][hɜːr; hər][tuː; tə][ək'sept]

and	her	friends	,	Sir	Walter	and	Mr	.	Goodall	,	advised	her	to	accept
和	她	朋友们	,	先生	沃尔特	和	先生	.	古德尔	,	建议	她	到	接受

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她的朋友沃尔特爵士和古德尔先生劝她接受他。

['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['meni] [mɔːr] [gʊd] [wɜːrks][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

telling	her	she	would	then	be	able	to	do	many	more	good	works	than	she
讲述	她	她	会	然后	是	有能力的	到	做	许多	更多的	好的	作品	比	她

[hæd; həd]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

had	ever	done	before	.
有	曾经	完毕	前	.

告诉她，那样她就能做比以前多得多的好事。

[ɔːl] [θɪŋz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['setld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][deɪ] [fɪkst] ,

All	things	having	been	settled	,	and	the	day	fixed	,
全部	事物	拥有	到过	定居	,	和	这	天	固定的	,

一切安排妥当，日期也已定好，

[ðə; ðɪ] [greɪt] [foʊks][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [keɪm] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]

the	great	folks	and	others	in	the	neighbourhood	came	in	crowds	to	see	the
这	伟大的	各位	和	其他的	在	这	邻里	来了	在	人群	到	看	这

['wedɪŋ] ,

wedding	,
婚礼	,

邻里乡亲们和其他人纷纷前来参加婚礼。

[fɔːr; fər][glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðæt][wʌn] [huː] [hæd; həd] , ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

for	glad	they	were	that	one	who	had	,	ever	since	she	was	a	child	,
为了	高兴的	他们	是	那	一	WHO	有	,	曾经	自从	她	曾是	一个	孩子	,

因为她很高兴，自从她还是个孩子的时候起，就一直有她这样的人。

[bɪn] [soʊ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [riˈwɔːdid] .

been	so	deserving	,	was	to	be	thus	rewarded	.
到过	所以	值得	,	曾是	到	是	因此	奖励	.

他如此优秀，理应得到这样的奖赏。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə]['entər][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

Just	as	the	bride	and	bridegroom	were	about	to	enter	the	church	,
只是	作为	这	新娘	和	新郎	是	关于	到	进入	这	教会	,

就在新郎新娘即将进入教堂的时候，

[ðer; ðər] [frendz] [ə'sembld] [ˌaʊt'saɪd][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

their	friends	assembled	outside	were	busily	engaged	in	watching	the	progress	of
他们的	朋友们	组装	外部	是	忙碌地	已订婚的	在	观看	这	进步	的

[ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ,

a	horseman	,
一个	骑手	,

他们的朋友聚集在外面，正忙着观看骑马者的行进路线。

['hænsəmli] [drest] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] , [huː] [wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['dɪstənt] [sloʊp]
handsomely **dressed** **and** **mounted** **,** **who** **was** **galloping** **up** **a** **distant** **slope**
英俊地 穿着 和 安装 , WHO 曾是 疾驰 向上 一个 遥远 坡
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
leading **to** **the** **church** **,**
领导 到 这 教会 ,

他衣着考究，骑着骏马，正沿着远处通往教堂的山坡飞驰而上。

[æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
as **eagerly** **as** **if** **he** **wanted** **to** **get** **there** **before** **the** **marriage** **.**
作为 急切地 作为 如果 他 通缉 到 得到 那里 前 这 婚姻 .

他迫不及待地想要在婚礼前到达那里。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [soʊ] ['elɪgəntli] [drest] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
This **gentleman** **,** **so** **elegantly** **dressed** **,** **proved** **to** **be** **no** **other** **than**
这 绅士 , 所以 优雅地 穿着 , 已证实 到 是 不 其他 比
['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] ['brʌðər] ,
Margaret's **brother** **,**
玛格丽特的 兄弟 ,

这位衣着考究的绅士，原来正是玛格丽特的哥哥。

['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [ə'kweɪntəns] ['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] , [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɑːnər] [ænd; ənd]
our **former** **acquaintance** **little** **Tommy** **,** **just** **returned** **with** **great** **honour** **and**
我们的 以前的 熟人 小的 汤米 , 只是 返回 和 伟大的 荣誉 和
['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt] ['fɔːrən] ['kʌntri] .
profit **from** **a** **distant** **foreign** **country** **.**
利润 从 一个 遥远 外国的 国家 .

我们以前认识的小汤米，刚刚从遥远的外国带着巨大的荣誉和收益凯旋而归。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['kʌp(ə)l] [rɪ'tɜːrnd]
When **they** **had** **recovered** **from** **this** **pleasant** **surprise** **,** **the** **loving** **couple** **returned**
什么时候 他们 有 恢复 从 这 令人愉快的 惊喜 , 这 爱 夫妻 返回
[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] ,
to **the** **altar** **,**
到 这 坛 ,

从这份惊喜中回过神来后，这对恩爱的情侣回到了圣坛前。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mærid] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] .
and **were** **married** **,** **to** **the** **satisfaction** **of** **all** **present** **.**
和 是 已婚 , 到 这 满意 的 全部 展示 .

他们结为夫妻，在场的所有人都对此感到满意。

['æftər][hɜːr; hər] ['hæpi] ['mærɪdʒ] , ['leɪdi] ['lʌvl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [gʊd] ;
After **her** **happy** **marriage** **,** **Lady** **Lovell** **continued** **to** **practise** **all** **kinds** **of** **good** **;**
后 她 快乐的 婚姻 , 女士 洛弗尔 持续 到 实践 全部 种类 的 好的 ;

婚后，洛弗尔夫人继续行善积德；

[ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and **took** **great** **pains** **in** **increasing** **and** **improving** **the** **school** **of** **which** **she**
和 采取 伟大的 疼痛 在 增加 和 改善 这 学校 的 哪个 她
[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ,
had **been** **the** **mistress** **,**
有 到过 这 情妇 ,

她不遗余力地发展和改进她曾担任校长的学校。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðer; ðər][ə; eɪ] [pʊr] [bʌt; bət] ['wɜːrði] ['skɑːlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [prɪ'zaɪd]
and **placed** **there** **a** **poor** **but** **worthy** **scholar** **and** **his** **wife** **to** **preside**
和 放置 那里 一个 贫穷的 但 值得 学者 和 他的 妻子 到 主持
['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
over **it** **.**
超过 它 .

并安排一位贫穷但德高望重的学者和他的妻子主持事务。

[-]	[noʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ðə; ði]	[ˌɪləˈstreɪʃəns]	[hæv; həv]	[bɪn]	[muːvd]	[soʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[duː]	[nɑːt]	[breɪk]	[ʌp]	[ˈpærəˌgræf]	.
The	**illustrations**	**have**	**been**	**moved**	**so**	**that**	**they**	**do**	**not**	**break**	**up**	**paragraphs**	**.**
这	插图	有	到过	已搬	所以	那	他们	做	不是	休息	向上	段落	.

插图的位置已经调整，以免打断段落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神